

Povzetek

Dostop do računalnika in interneta je danes dosti kot v preteklosti, prav tako pa se je spremenilo tudi učno okolje, ki ni več samo učilnica, učitelj in učenci. Poleg televizije sta računalnik in internet postala najpomembnejša načina za učenje in utrjevanje znanja jezika. Natrpani razredi, obsežni učni programi in svetoven pomen angleščine pri komuniciranju so povečali interes za učenje s CD-ROM-om. Uporabniku prijazni in vznemirljivi CD-ROM-i, ki spodbujajo učenje s pomočjo vseh čutov, postajajo pomembno sredstvo za učenje jezika brez pritiska. Skozi živo vizualno prezentacijo večkrat nagrajenih Rewardovih CD-ROM-ov, ki vključuje tudi video učne ure, bomo spoznali, kako ta medij inteligentno kombinira učenje jezika in računalništva, spodbuja učenca, da samostojno rešuje probleme, in mu pomaga pri obnavljanju in utrjevanju znanja. Z orodji za samoocenjevanje in učenje ob napakah, je učenje zabavno, vznemirljivo, nestresno in učinkovito.

Abstract

Computer and Internet access have changed, and so has also learning and teaching environment, which is not just the classroom, the teacher and the students. Beside television, computer and Internet have become two substantial tools for learning and practising a language. Crowded school classrooms, extensive curriculums and the importance of English in global communication have risen the interest for learning with CD-ROM-s. Student-friendly and exciting CD-ROM-s which approach learning through all senses and required activities are becoming a vital means of acquiring language knowledge without pressure. Through vivid visual presentation of several times awarded Reward CD-roms, which also include video lessons, we will learn how this media intelligently combines development of computer and language skills, encourages students to solve problems on their own and helps them to revise and consolidate their knowledge. With self-evaluation tools and by learning through mistakes, learning is fun, exciting, stressless and efficient.

Ključne besede

multimedija, učenje s pomočjo računalnika, učenje z vsemi čuti, usklajenost z učnimi načrti za osnovne in srednje šole, razvijanje vseh štirih jezikovnih spretnosti, prijaznost do uporabnika, učenje brez pritiska, motivacija, zabava, učinkovitost, samostojnost, samoocenjevanje, učenje ob napakah

Key words

multimedia, computer assistant language learning, learning through all senses, in accordance with language curriculum, four language skills development, student-friendly, stressless, motivation, fun, efficiency, independence, self-evaluation, learning through mistakes

Svetovne spremembe v učnem okolju

Med telekonferenco McGraw Hill leta 1996 je profesor Blake (UC Davis) citiral profesorja iz Montereyja, ki je dejal: **“Tehnologija ne bo zamenjala učiteljev, bodo pa učitelji, ki jo uporabljajo, zamenjali tiste, ki je ne.”** Izjava je gotovo pretirana, toda štiri leta po njej, lahko sklenemo, da je uporaba tehnologije pri poučevanju jezika realnost, vedno bolj navzoča v učnem načrtu.

Krilatice o računalnikih kot: *Nisem dober z računalniki, Moram na računalniški tečaj, da bi razumel računalnike, Nisem dovolj vešč, da bi računalnik uporabljal za učenje itd.* so že davno zastarele, še posebno pri današnjih otrokih, najstnikih, študentih in še vedno aktivnim starejšim prebivalstvom.

Časi table, krede in učitelja na eni in učencev na drugi strani kot dveh polov učnega okolja so že davno iz mode in za današnji svet moderne tehnologije popolnoma nesprejemljivi. Dostop do interneta in računalnika se je spremenil, zato sta poleg televizije, radia, videa, glasbe, knjig, časopisov in računalniških iger, CD-ROM in

Internet postala najpomembnejši orodji za učenje jezika. Posledično se je spremenila tudi vloga učitelja pri poučevanju jezika; ta je vedno bolj postaja vloga asistent, svetovalec, usmerjevalec in tisti, ki olajša učenje.

Zakaj izbrati učenje/poučevanje s CD-ROM-om?

1. To je sodobna, nova tehnologija in vsak dober učitelj bi jo moral vključiti v izobraževalni proces.
2. Danes želijo učenci pridobiti znanje čim hitreje, to pomeni takoj – CD-rom to omogoča.
3. Da bi bili kot učitelj in kot šola, kjer poučujete, konkurenčni.
4. CD-ROM je vse v enem; vsi učni pripomočki: učbenik, delovni zvezek, kasete, video, testi so na enem samem mediju.
5. Ker je zelo motivacijsko za učence, saj večina njih zna in rada dela z računalnikom.
6. Ker učenje s CD-ROM-om združuje učenje jezikovnih in računalniških spretnosti – oboje so za današnje življenje neprecenljivi.
7. Ker omogoča večjo samostojnost učencev pri uporabi jezika, saj imajo v realnem življenju ob sebi le redkokdaj asistenta.
8. Ker je poučevanje s CD-ROM-om časovno in stroškovno učinkovito, saj učitelju občutno skrajša čas priprav, poleg tega pa se učitelj izogne tudi pripravi dodatnega gradiva in 'papirnemu' delu.
9. Ker lahko učitelj več časa posveti manj motiviranim in manj nadarjenim učencem.
10. Ker je učenje s CD-ROM-om manj stresno za učence.
11. Ker je učenje in poučevanje s CD-ROM-om zabavno.
12. Ker se lahko vsak učenec osredotoči na tista področja jezika, kjer je najbolj negotov ali ne zna dovolj.

13.

14. Prednosti učenja s CD-ROM-om za učence

1. Večja vpletenost, navdušenost in motivacija pri učenju.
2. Povečana samoodgovornost za učenje in s tem osmišljanje učenja.
3. Povečana samozavest, samostojnost in samospoštovanje.
4. Boljše obladovanje vsebine in izboljšano analitično razmišljanje.
5. Izboljšane veščine za delo z računalnikom.
6. Povečana osredotočenost na eno samo nalogo.
7. Izboljšanje vseh jezikovnih spretnosti v eni sami lekciji – vsaj tri so vselej vključene.
8. Več posvečenega časa temam, ki so za posameznika bolj zanimive (kadar učenje s CD-ROM-om ni obvezno), ali delo na področju, kjer je znanje še pomanjkljivo ali negotovost velika.
9. Pridobivanje veščin na področju analize in reševanja problemov.
10. Učenje brez pritiska.
11. Večja pozornost manj sposobnim, manj motiviranim in počasnejšim učencem, ki lahko tako več pridobijo pri učnih urah.
12. Obilo zabave pri učenju.
13. Hkratno izboljševanje računalniških in jezikovnih spretnosti.
14. Vse učno gradivo je na enem samem mestu in ga je težko založiti.
15. Preverjanje odgovorov in samotestiranje brez neprestane učiteljeve pomoči – večja samostojnost za učenca.

Prednosti poučevanja s CD-ROM-om za učitelja

1. Vsebina CD-ROM-a je v skladu z učnim načrtom, torej je alternativno učno sredstvo.
2. Tehnologija je orodje in ne sovražnik učitelja – vedno več učiteljev jo vključuje v svoj poučevalni in testni proces jezika.
3. Vloga učitelja ocenjevalca je skrita za vlogo svetovalca, usmerjevalca, asistenta.
4. Sistematično ocenjevanje učencev, ki ga izvaja računalnik, učitelju prihrani čas.
5. Pisne naloge, napisane s pomočjo računalnika, so čitljive in tako omogočajo hitrejše in pravičnejše ocenjevanje.
6. S pomočjo CD-ROM-a se učitelj izogne stalnemu preverjanju znanja – učenci se z veseljem testirajo sami in sami najdejo načine, da izboljšajo svoje znanje.
7. Učitelj ocenjevalec lahko s pomočjo rezultatov testiranja na CD-ROM-u izdela podrobno oceno napredka svojih učencev in jih usmeri na pot nadaljnjega učenja.

8. Poučevanje s CD-ROM-om je časovno in stroškovno učinkovito, saj učitelju občutno skrajša čas priprav, poleg tega pa se učitelj izogne tudi pripravi dodatnega gradiva in 'papirnemu' delu.
9. CD-ROM je vse v enem; vsi učni pripomočki: učbenik, delovni zvezek, kasete, video, testi so na enem samem mediju.
10. Učitelj lahko več časa posveti manj motiviranim in manj nadarjenim učencem in se tem izboljša učni proces.

Prednosti za šole

1. Ponudba tečajev, ki vključujejo uporabo CD-ROM-a v multimedijskih laboratorjih, je stroškovno zelo učinkovita, saj je vse učno gradivo (učbenik, delovni zvezek, kasete, video, testi) na enem samem mediju.
2. Zaradi naraščajoče konkurence med šolami (tako državnimi kot privatnimi) sodobna tehnologija privabi več učencev, kar za državno šolo pomeni več državnega denarja, za privatno pa več dobička.

Slabosti učenja/poučevanja s CD-ROM-om

1. Razlike v računalniški pismenosti.
2. Odpor do dela z računalnikom, kadar je to obvezno.
3. Počasnejše pisanje.
4. Manj skupinskega dela.
5. Stroški opreme so visoki.

Kako vključiti CD-ROM v razred

Če ima šola računalniško učilnico, lahko učitelj:

1. enkrat tedensko organizira učno uro s pomočjo uporabe CD-ROM-a..
2. Učna ura je lahko vodena tako, da vsi učenci delajo iste aktivnosti in naloge.
3. Učitelj lahko spodbudi učence, da sami delajo na področjih, ki jih povzročajo probleme ali, ki jih zanimajo, vendar šele potem, ko je skupaj z njimi ugotovil njihove potrebe.
4. S pomočjo data projektorja lahko učitelj izvede video, slušno, bralno ali pisno vajo, ne da bi mu bilo potrebno prinesiti videoprojektor ali radiokasetnik. Poleg tega učencem ni treba prinesiti učbenikov in zvezkov s seboj – lahko se le pogovarjajo (če gre tudi za govorne aktivnosti), delajo v skupini, odgovarjajo na vprašanja ter zapišejo naloge na list.
5. Učitelj lahko učence tudi vzpodbudi (če imate pouk le dopoldne in je pri vas zaposlen tudi asistent za angleški jezik), da po pouku delajo s CD-ROM-om, da bi izboljšali svoje znanje jezika. Asistent jim je na voljo za tehnično in vsebinsko pomoč.
6. Poleg tega jim lahko naloži (obvezno ali izbirno) določene dodatne naloge in jih nagradi z dobro oceno.
7. Jezikovna šola lahko vsem svojim slušateljem ponudi 10 brezplačnih ur za samostojno delo s CD-ROM-om, za vsako nadaljnjo uro pa jim prizna popust.
8. Jezikovna šola lahko svojim slušateljem omogoči delo s CD-ROM-om ob pomoči asistenta.

Predstavitve EuroPlus+REWARD Intermediate CD-ROM-a

EuroPlus+REWARD CD-ROM – opremljen z vsemi pripomočki:

- COURSE EXPLORER – Raziskovalec gradiva
Pripomoček, s katerim lahko izberete teme, ki vas zanimajo ali poiščete zeleno snov
- MAP OF THE COURSE – Izbira stopnje in lekcije, zemljevid tečaja
Seznam vseh lekcij v posamezni stopnji in pregled lekcij po ostalih stopnjah
- GRAMMAR REVIEW TOOL PROGRAM – Pregled slovnice
Slovnična poglavja, nepravilni glagololi, izgovorjava.
- VOICE PRINT TOOL PROGRAM – Glasovni zapis
- VOCABULARY TOOL PROGRAM - Besedišče
Abecedni seznam vseh besed po lekcijah, z možnostjo dodajanja novih besed, njihovega prevoda in organiziranja v skupine.
- TESTS – Testiranje
- REPORTS – Poročila o napredku

Za vsako lekcijo posebej glede na posamezna jezikovna področja (slovnica, besedišče, bralno in slušno razumevanje, izgovarjava)

EuroPlus+REWARD CD-rom razvija vse štiri jezikovne spretnosti:

- **TEME**
Experiences in a foreign country, Childhood memories, Wedding customs in different countries, Films, Pilgrimage to Santiago de Compostella ...
- **SLOVNICA**
Popravljanje napak, poveži, izbiraj med možnimi odgovori, poveži stavke, ki sodijo skupaj, vstavljanje besed, dopolni diagram, časi, velelnik, modalni glagoli, trpnik, odvisni govor, pogojni stavki ...
IZGOVORJAVA IN INTONACIJA
- **BESEDIŠČE**
Besede v kontekstu, besedotvorje, združevanje besed v skupine, pridevniki za opisovanje : rad imam, ne maram, dežele, narodnosti in ljudje ...
- **BRALNO RAZUMEVANJE**
Za ključne ideje in za podrobne informacije, odgovori na vprašanja, vaje napačno/pravilno ...
- **SLUŠNO RAZUMEVANJE**
Za ključne ideje in za podrobne informacije ...
- **PISANJE**
Organizacija teksta, povezovanje stavkov, pisanje pisem, odstavkov, biografij, poročil, opisa, preberi in napiši pesem, opisovanje poteka dogodkov, rekonstrukcija besedila ...
- **GOVOR**
Napovedovanje, pogovor o tem, kaj si počel, osebni podatki, kako daš nasvet

Rewardove spletne strani:

<http://www.onestopenenglish.com/booksandcourses/newinternational/youngadult/reward.htm>

Literatura in reference.

<http://clp.arizona.edu/cls/nasilpap.htm>

<http://darkwing.uoregon.edu/~call/resource/html>

<http://webster.comnet.edu/HP/>

<http://wellspring.isinj.com/>

<http://www.aitech.ac.jp/~iteslj/Articles/Chen-CALL.html>

<http://www.aitech.ac.jp/~iteslj/Articles/Thorn-EvalueConsider.html>

<http://www.chronicle.com/>

<http://www.cltr.uq.edu.au:8000/cltr/interest/biblio.html>

<http://www.facultyconnection.org/>

<http://www.openhouse.org.uk/virtual-university-press/>

<http://www.sussex.ac.uk/lange/CALL.html>

<http://www.usq.edu.au/dec/decjourn/demain.htm>

Dr Chris, Fowler: Going virtual – Will it help, British Council Seminar in York, 1998.

Dr Chris, Fowler: The Future Learning Centre Perspective, British Council Seminar in York, 1998.

Sarah, Fitchford MHELT: Reward Manual, For internal and MHELT Representatives use only, Macmillan Heinemann ELT, Oxford, 2000.

Roger Gower, Diane Phillips, Steve Walters: Teaching Practice Handbook, Heinemann ELT, Oxford, 1995.
Reward Instruction Manual, Macmillan Publishers Limited, Oxford, 1999.

Walter Pauk: How to study in College, Instructor's Resource Manual, Houghton Mifflin Company: Boston, 1993, str. 41–62

Avtorici

Irena Bilc – Slivar, profesorica angleškega in italijanskega jezika, poučuje angleščino na Gimnaziji Šentvid v Ljubljani. Že vrsto let uporablja računalnik pri pouku. Je vodja Razvojne skupine za uporabo računalnika pri pouku angleščine v srednjih šolah, članica razširjene predmetne skupine na ZRSS, vodja študijske skupine za gimnazije in izvajalka več seminarjev za učitelje in predstavitvev multimedijskih

programov v študijskih skupinah. Sodelovala je v več projektih ZRSS in programa RO. Je recenzentka kompletov CD-ROM-ov EuroPlus +Reward.

Irena Bilc – Slivar, BA in English and Italian, teaches English at Gimnazija Šentvid in Ljubljana. She has been practising CALL for several years. She is the leader of the Development Group of Computer Literacy Programme, external member of the English language subject group at National Institute of Education, and the Study group leader. She has run seminars for teachers of English and given presentations of multimedia programmes at Study group sessions. She has cooperated with National Institute of Education on several projects and is the reviewer of the EuroPlus +Reward course on CD-ROM-s.

Karin Elena Sánchez, univerzitetna diplomirana ekonomistka, je Direktorica marketinga pri Založbi Tuma, Ljubljana in predstavnica založbe Macmillan Heinemann ELT za Slovenijo. Od leta 1990 do 1999 je bila Vodja izobraževanja pri Team-ingu, prvem profesionalnem timu inštruktorjev v Sloveniji, kjer je med drugim poučevala tuje jezike in računalništvo, sicer pa je učila tudi na nekaj uglednih jezikovnih šolah, več let pa je delala tudi kot voditeljica na TV SLO. V letih 1994/95 si je pridobila diplome CEBIT in CPE univerze Cambridge. Tekoče govori angleško, špansko in francosko in še vedno honorarno poučuje. Je odlična poznavalka učbeniškega kompleta Reward, iz katerega izhaja tudi EuroPlus +Reward CD-ROM. Lansko leto ga je tudi predstavila na konferenci učiteljev angleškega jezika IATEFL Slovenia 2000.

Karin Elena Sánchez, graduate in economics, is Marketing Manager at Založba Tuma, Ljubljana, and Macmillan Heinemann ELT Representative for Slovenia. From 1990 to 1999 she worked as Educational Manager with Team-ing, first professional team of tutors in Slovenia, where she also taught languages and computer science. Besides, she has taught at some prominent language schools, and worked as a moderator for national television for various years. In the years 1994/1995 she got CEBIT in CPE Certificates from Cambridge University. She is fluent in English, Spanish and French, and still teaches part-time. She is an expert on the Reward course, a part of which is also EuroPlus +Reward CD-ROM. She presented it last year at the IATEFL conference Slovenia 2000.

O avtorju tudi na: <http://www.onestopenglish.com/MeettheAuthors/Authorprofiles.htm>

Intervju z avtorjem na: <http://www.reward-english.net/simon.htm>

Internetne storitve na: <http://www.reward-net.com/>

O nagradi CD-ROM-u na: <http://www.europrix.org>